

Check-list pour vos traductions



✉ À savoir absolument

- Dans quelle(s) langue(s) mon texte doit-il être traduit ?
- Dans quel délai ai-je besoin de la traduction ?
- Ai-je besoin d'une traduction jurée ?

✉ Informations importantes au sujet du document à traduire

- La mise en pages du document à traduire convient-elle pour la traduction ?
- La qualité linguistique du document est-elle bonne ou vaut-il mieux que je demande d'abord une révision approfondie ?
- Si le document à traduire est au format PDF, puis-je également fournir le document original (Word, InDesign, etc.) ?

✉ Aider au mieux le traducteur

- Puis-je fournir de la documentation de référence au traducteur (p. ex. des traductions antérieures) ?
- Mon entreprise dispose-t-elle d'un glossaire ?
- Puis-je désigner une personne de contact à qui le traducteur pourra s'adresser en cas de questions ?

✉ Bon à savoir sur le traducteur

- Mon traducteur fait-il appel aux services de collègues traducteurs professionnels ?
- Mon traducteur fait-il (réellement) réviser la traduction par un second traducteur ?
- Mon traducteur utilise-t-il des services de traduction automatique ?
- Mon traducteur est-il réactif et proactif ?

